MATTEIRU PRESENTS...
"FRUIT CAKE SYNDROME"
SUgaRS 8
I'm sexy and YOU know it!
October 17th! 2013 ANNIVERSARY Release PART 3!
SCANNER: NyReem
TRANSLATOR: souka
PROOFREADER: freija93
CLEANER: HaikaRa
TYPESETTER: AcceleOrderA0
QUALITY CHECKER: Ren
HAPPY B-DAY TWINST★RRY!
http://www.matteiruscans.com/forums

There is someone who I admire.

If I were a guy, I would date that person.

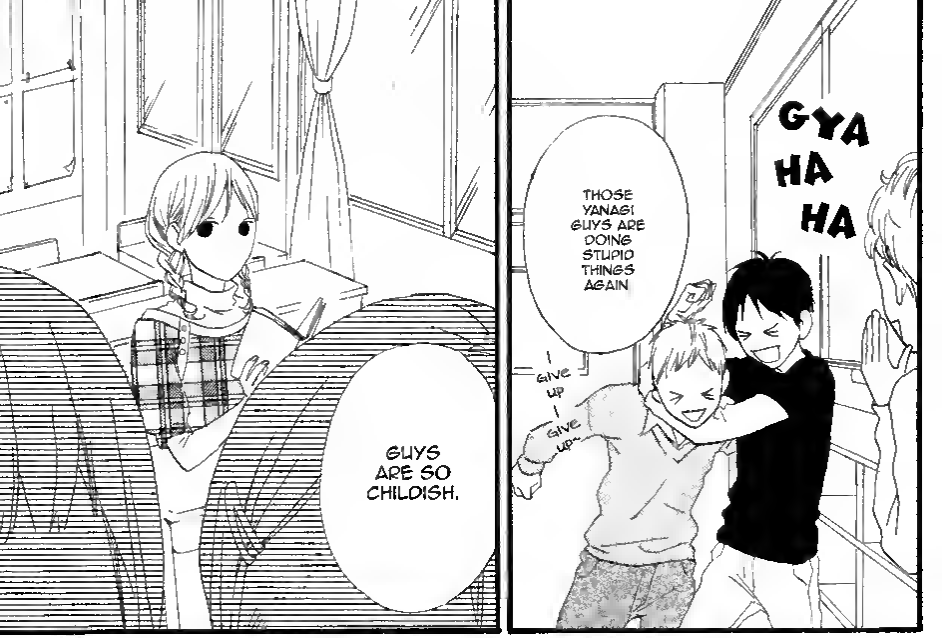
If that person was an adult, that person would definitely be a good one.

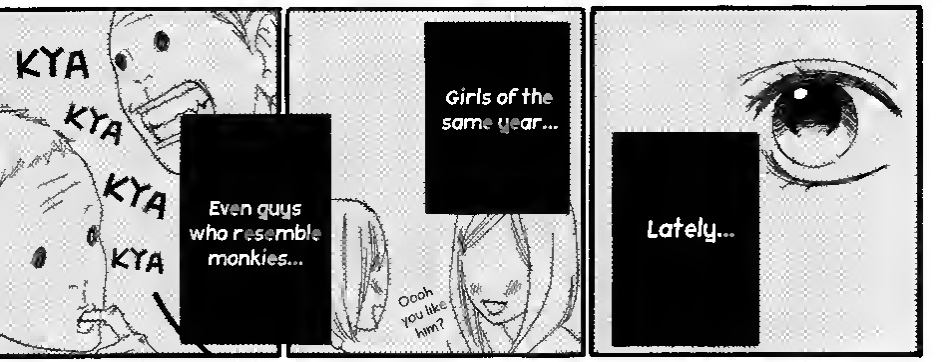
Though that person is like the moon to me right now. Unreachable.

Haida Emma, 11 years old at heart

TN: kokoro = heart; this is a real book.

SWEET 〔8〕
Fruit Cake
Syndrome


GUYS ARE SO CHILDISH.
THOSE YANAGI GUYS ARE DOING STUPID THINGS AGAIN
GYA HA HA
I give up
I give up~


KYA
KYA
KYA
KYA
Even guys who resemble monkies...
Girls of the same year...
Oooh you like him?
Lately...

I've come to see the surrounding world as cruel and pointless.

TAP TAP TAP TAP TAP
SENSEI?!
I'M HOME.
SL AM
SENSEI!
KOK
WELCOME HOME, EMA-CHAN.
Akira-sensei...

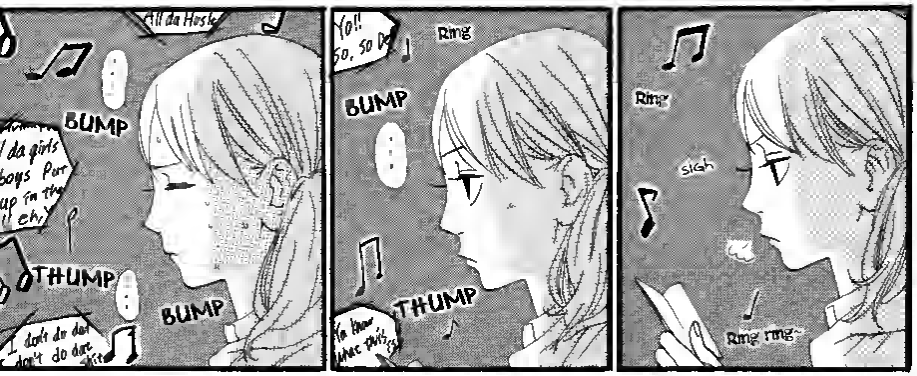
Even though she's a lady, she's so kind... and cool... like a prince.
YOUR ANSWER
This is the person I admire.
I'm home~
...is a university student who moved into the neighborhood about half a year ago, and has been coming here as my tutor.
Today
Let's do some arithmetic!
FUN
GRADE 6
ARITHMETIC
EMA-CHAN, ARE YOU EVEN LISTENING?
HUH!? AH!! OKAY!!
You're totally zoning out though
knock-knock
SNACK TIME~

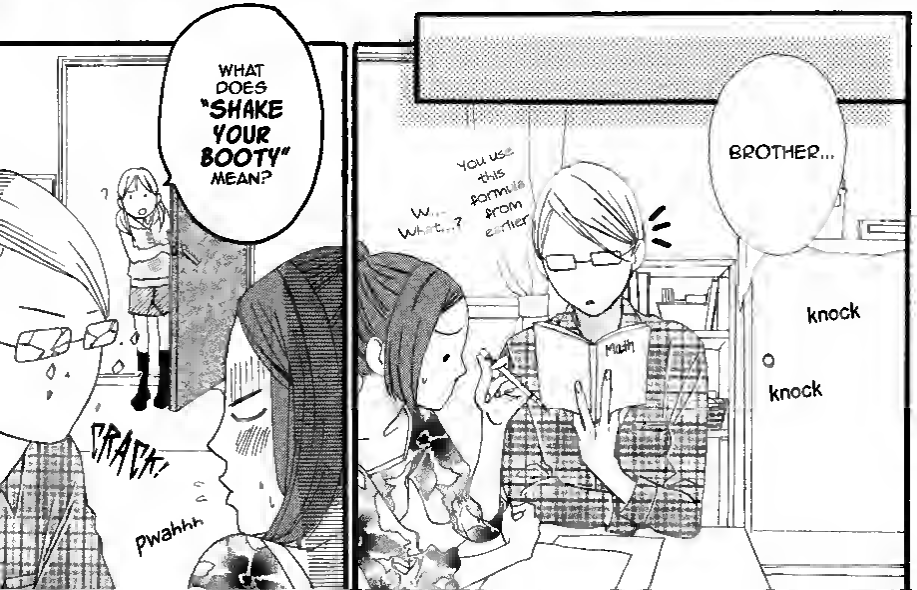
I CHANCED UPON A GREAT SHOP IN THE NEIGHBORHOOD
THIS IS SOMETHING AKIYA-SENSEI BOUGHT.
Yaaa aay~
Thank you
HUH!? REALLY!?
IT'S NOTHING SPECIAL
SO, SENSEI, DO YOU LIKE STUFF LIKE FRUIT CAKES?
.....
THAT'S GOOD THEN
IT'S SO SOFT AND YUMMY
COULD IT BE THAT YOU DON'T LIKE FRUIT CAKES!?
HUH!?
Heard ya kinda?
AND THERE'S A LITTLE ALCOHOL IN THIS.
You're just like an adult
NO!! I LOVE THEM!!
That's right.

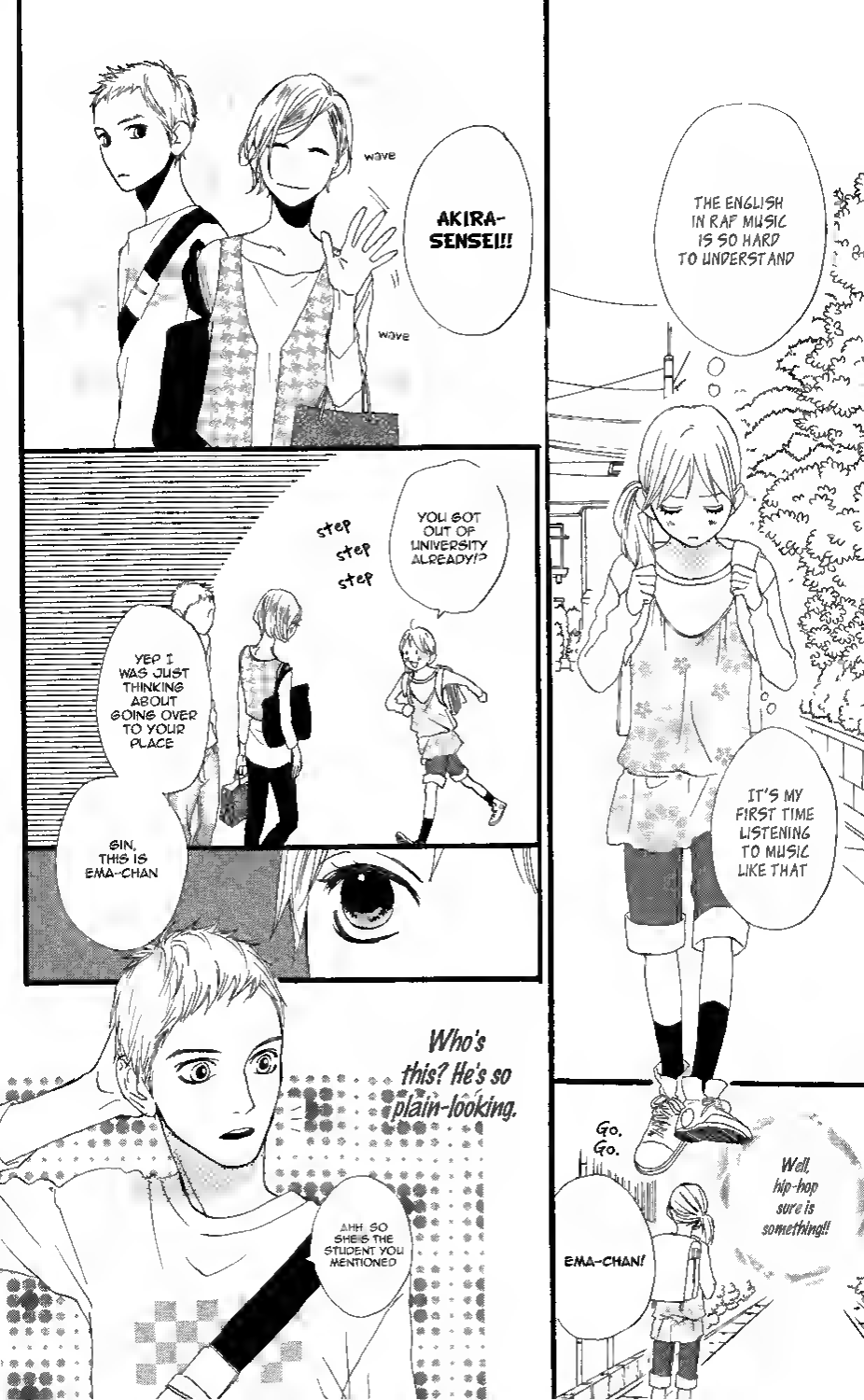
This inedible fruit cake...
Overly simplistic clothes...
Reading these sophisticated books...
All for Sensei.
TUTATA
I'M SURE THIS IS THE CD THAT SENSEI HAD
Trying to remember
.....
I DON'T REALLY GET WESTERN MUSIC.
I wonder what genre this is...
BUMP
OH.
SORRY.

YANAGI!!!
!
GEH!
HAIDA?
puh
YOU LISTEN TO HIP-HOP?
HIP HOP
DOESN'T SUIT YOU
SHU-SHUT UPPPP!!
Oh?
THIS DOESN'T CONCERN YOU!!

Grrrr.
Boys in the same year are always so quick to make fun of people!!
The Buck

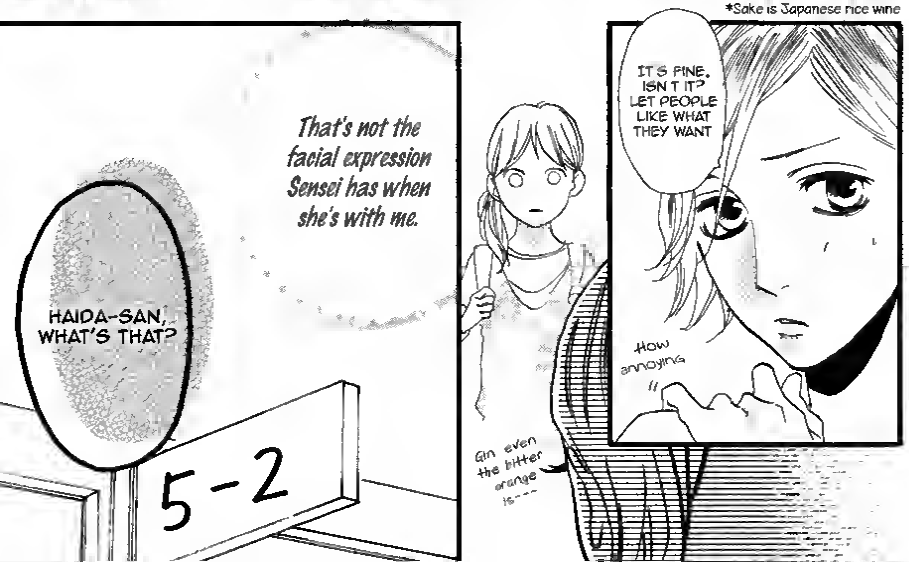

BUMP
THUMP
BUMP
Yo!!
So, so D
Ring
BUMP
THUMP
Ring
sigh
Ring ring


WHAT DOES "SHAKE YOUR BOOTY" MEAN?
CRACK!
Pwahhh
You use this formula from earlier
W... What...?
Math
BROTHER...
knock
knock

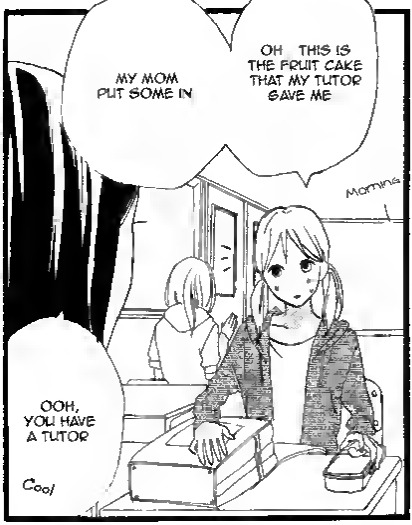

wave
AKIRA-SENSEI!!
wave
THE ENGLISH IN RAP MUSIC IS SO HARD TO UNDERSTAND
step step step
YOU GOT OUT OF UNIVERSITY ALREADY!?
YEP I WAS JUST THINKING ABOUT GOING OVER TO YOUR PLACE
SIN, THIS IS EMA-CHAN
IT'S MY FIRST TIME LISTENING TO MUSIC LIKE THAT
Who's this? He's so plain-looking.
AHH SO SHE'S THE STUDENT YOU MENTIONED
Go. Go.
Well, hip-hop sure is something!!
EMA-CHAN!

There's no way such an ordinary guy could be Sensei's boyfriend.
YEP ANYWAY, EMA-CHAN!!
I BOUGHT ANOTHER CAKE FOR YOU!!
RUSTLE
RUSTLE
RUSTLE
Uhm
.....
Yeah...
Hi! Nice to meet you!
NICE TO MEET YOU, I'M HAIDA EMA.
ha ha ha
YOU TWO ARE JUST FRIENDS, RIGHT?
I hate dried fruits
GEHHH YOU REALLY LOVE THOSE, HUH?
IT'S NOT LIKE I WAS HOPING THERE WOULD BE ALCOHOL IN IT.
THERE'S NO SAKE IN THIS ONE
OOOH!! I'M SO HAPPY!!

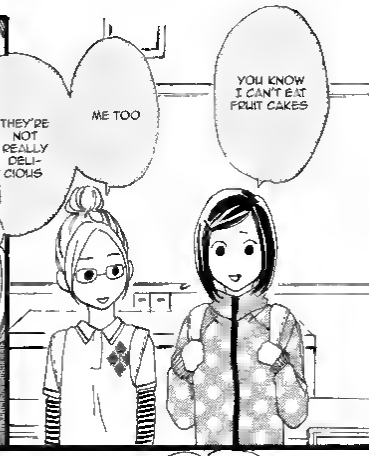
*Sake is Japanese rice wine


That's not the facial expression Sensei has when she's with me.
HAIDA-SAN, WHAT'S THAT?
5-2
IT'S FINE, ISN'T IT? LET PEOPLE LIKE WHAT THEY WANT
How annoying
Gin even the bitter orange is---

SAY HAIDA-SAN, HAVEN'T YOU BEEN A BIT QUIET?
LIKE YOU'RE READING SOME COMPLICATED BOOK...
thump
QUIET..


OH THIS IS THE FRUIT CAKE THAT MY TUTOR GAVE ME
MY MOM PUT SOME IN
Morning
OOH, YOU HAVE A TUTOR
Cool

THERE'S A PLACE THAT SELLS DELICIOUS ONES
IF YOU'RE OKAY WITH THE TASTE OF SAKE, THEY'RE GOOD!!
NO WAY!!


THEY'RE NOT REALLY DELI-CIOUS
ME TOO
YOU KNOW I CAN'T EAT FRUIT CAKES

PUH!
AH...
Hmm
BUT ONES THAT ARE FLAVORED LIKE THAT ARE MEANT MORE FOR ADULTS

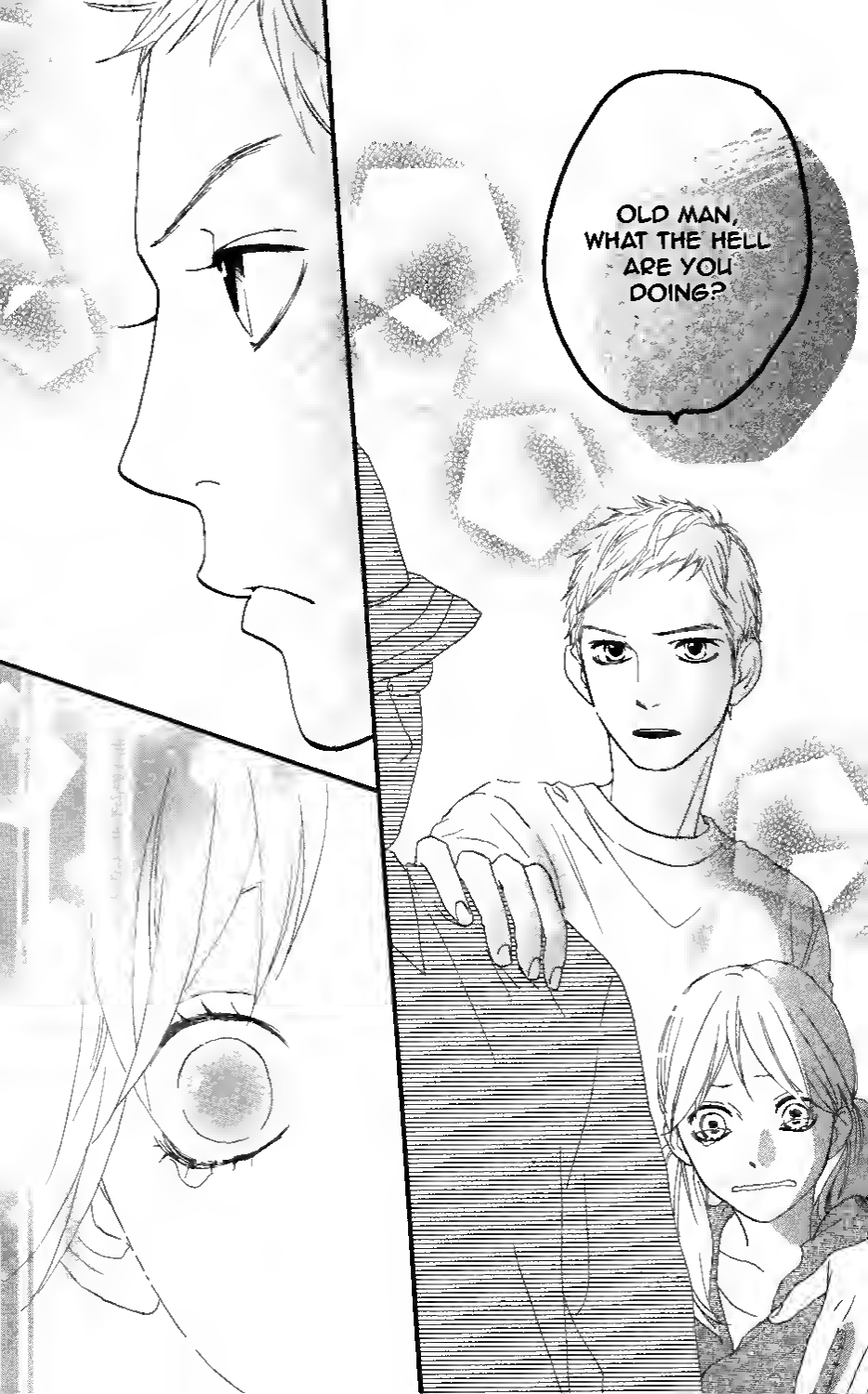
NASTY
WAIT...
giggle
giggle
DON'T "PUUH" US.
ADULTS MY BUTT.
YANAGI YOU ARE.
INCOM-PETENT
OF ANYTHING EXCEPT FOR HATING PEOPLE
LIKE AN IDIOT.

YOU'RE THE ONE WHO'S LOOKING DOWN ON PEOPLE.
HUH?
AS AS IF!
EVEN THOUGH YOU'RE A KID YOURSELF, YOU TRY AND ACT ALL HIGH AND MIGHTY.
THAT'S WHY YOU HAVE NO FRIENOS!!
BLUSH

I can read sophisticated books.
I just don't fit in with the surrounding kids because I'm an adult.
I can even eat fruit cakes.
So I won't be hurt by his words.
HAIDA-SAN!!
CLATTER
NO!!

!?
This is nothing to cry about!!
BUMP
LITTLE MISS, AREN'T YOU SUPPOSED TO BE AT SCHOOL?
YOU LOOK LIKE YOU WERE CRYING
DID SOMETHING HAPPEN?
OH?
ARE YOU HURT?
I'M FINE
SO- SORRY
OWW
ARE YOU ALRIGHT?

TREMBLE
...SCARY.
He's...
GRAB
HOW ABOUT WE GO SOMEWHERE ELSE, LIKE TO KARAOKE?
He's strong...!!
What should I do? NO NO NO!!
Someone!! Mommy, Daddy, Brother!! AKIRA-SENSEI!!
HEY!
Eh?
Wait
No...
IT'LL BE ALRIGHT DON'T BE SCARED


OLD MAN, WHAT THE HELL ARE YOU DOING?

Note: Yelling DORYA is an expression used when you attack; A fighting taunt or a war cry.

EEP!
I almost got my bones broken
My fist are that of an orang utan's!
VICTORY.
HMPH.
CRACK
CRACK
Not very cool at all
It's not like I asked you to help me
You were just trying to show off by saving me.
Like that'd work
It's...
jerk
not...
THUMP
I would've done something myself.

I'M NOT TRYING TO SHOW OFF ANYTHING!!
Brat...
YOU SHOULD BE MORE FRANK AND LIVE YOUR LIFE AS A KID WHILE YOU ARE ONE!!
Idiot!!
OW.... OWW WW!!!
IT'S THE FIST OF LOVE!!
Fist of Love?
Huh, what?!
WHAT'S A BRAT LIKE YOU SAYIN'!?
You're strong!!

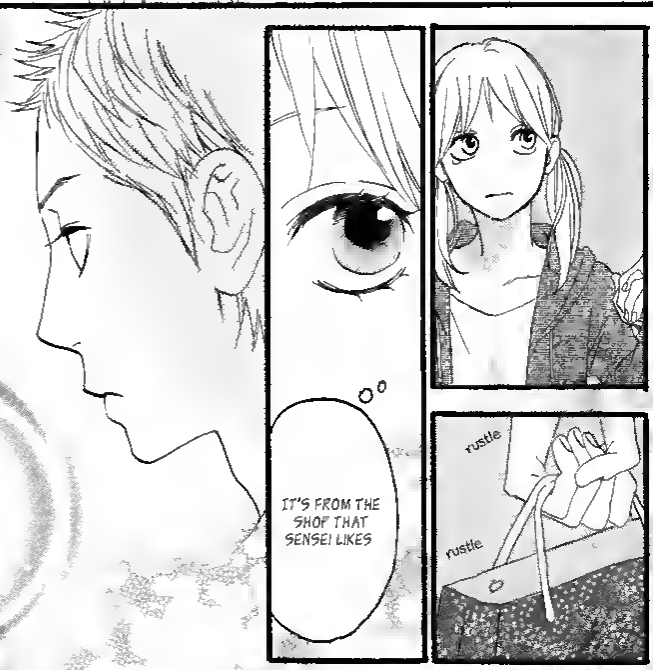
IF YOU'RE SCARED, CRY!!
IF YOU'RE HAPPY, REJOICE!!
IF YOU HATE IT, SAY SO!!
GET IT!?

I'M GOING HOME SO I'LL WALK YOU BACK.
ACTING ALL HIGH AND MIGHTY...
What the heck...
I WON'T SAY ANYTHING ABOUT THIS TO AKIRA
I'M SURE SHE'D FIND THE GUY AND MURDER HIM
HERE.
OKAY.

I know that I've been lying to myself, trying to act like an adult.

I don't really get sophisticated books, hip-hop, and those kinds of things.

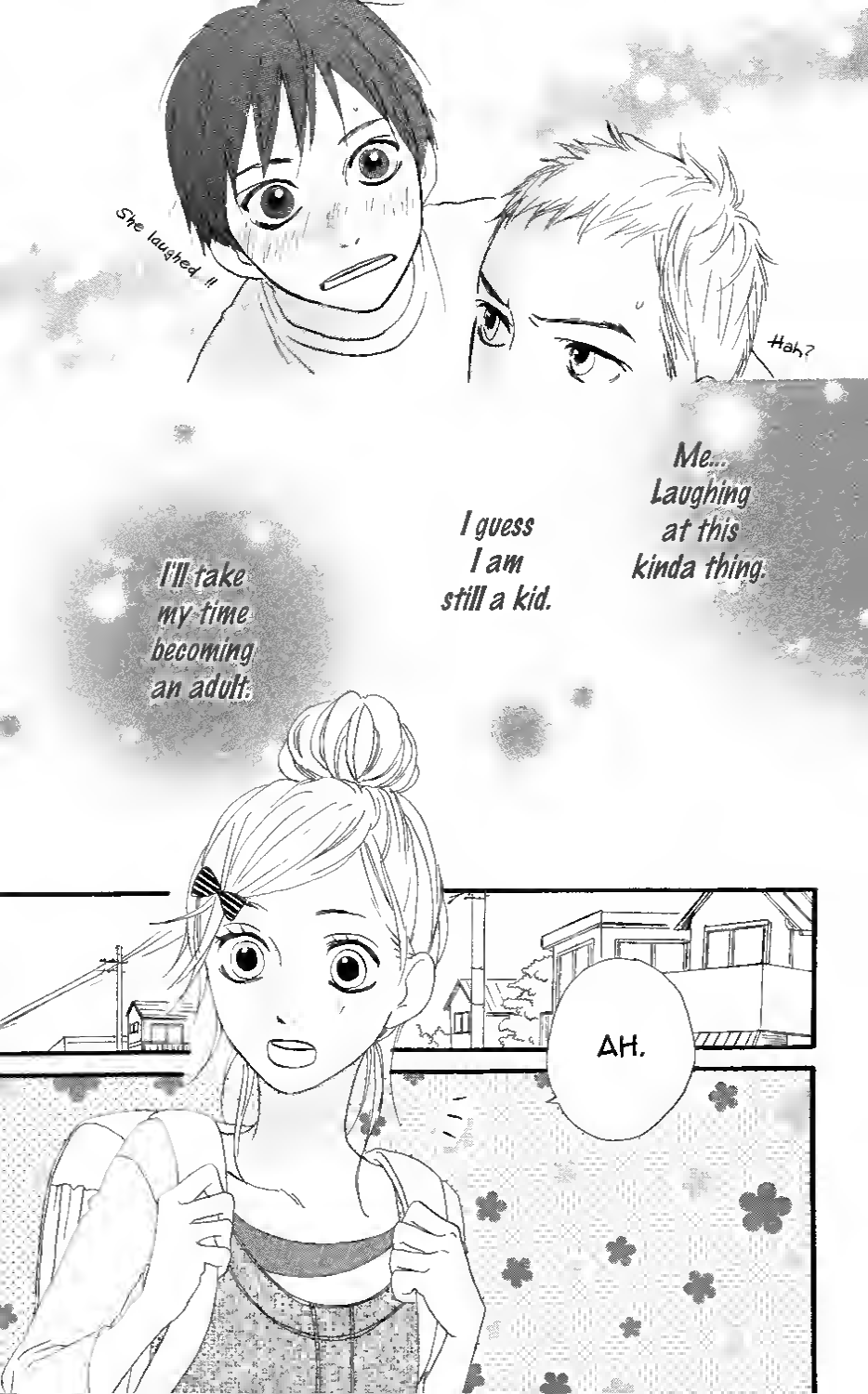
The truth is, I don't really like fruit cakes all that much.



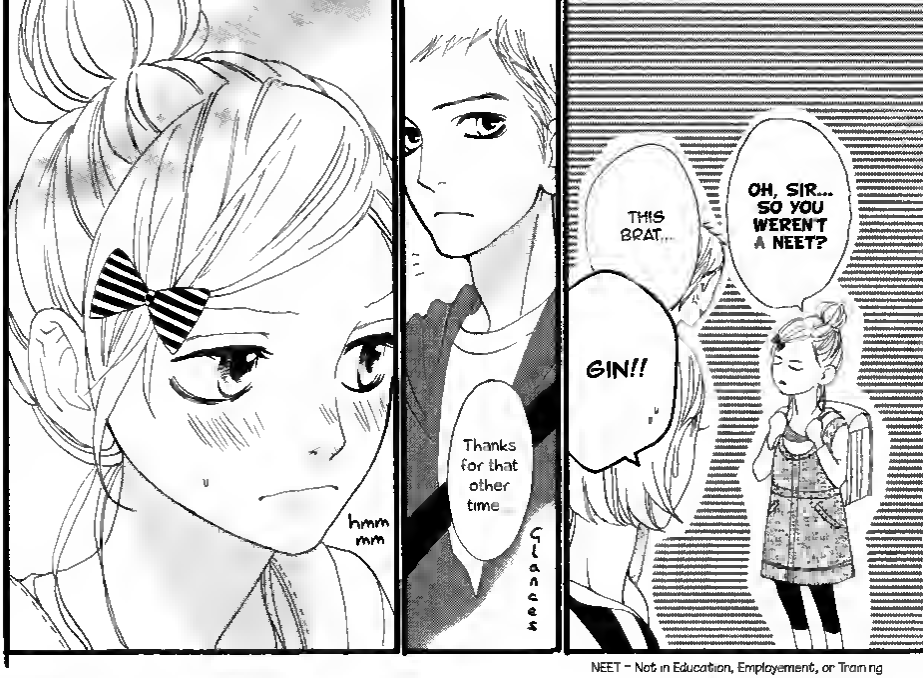
Maybe I feel just a tiny bit jealous of Akira-sensei.

AHH!!
THERE YOU ARE!!
YANAGI?
WE WERE WORRIED BECAUSE YOU LEFT SCHOOL SO SUDDENLY!!
THE OTHER TWO GIRLS WENT TO SEARCH FOR YOU ELSEWHERE...
HUH...
LET GO OF HAIDA!!!
Doing
Uwah!
Eh?
This is kinda suspicious...
crying
EH...

BL — ANK
YOU BASTARD!!
YOU DAMN SUSPICIOUS GUY!!
I'LL SUE YOU!!
OW, WHAT'S WITH THIS GUY!?
HAIDA, QUICK! GET AWAY!
GRGRGRGRGR
PWAHAHA
YOU'RE SO WEIRD, YANAGI.

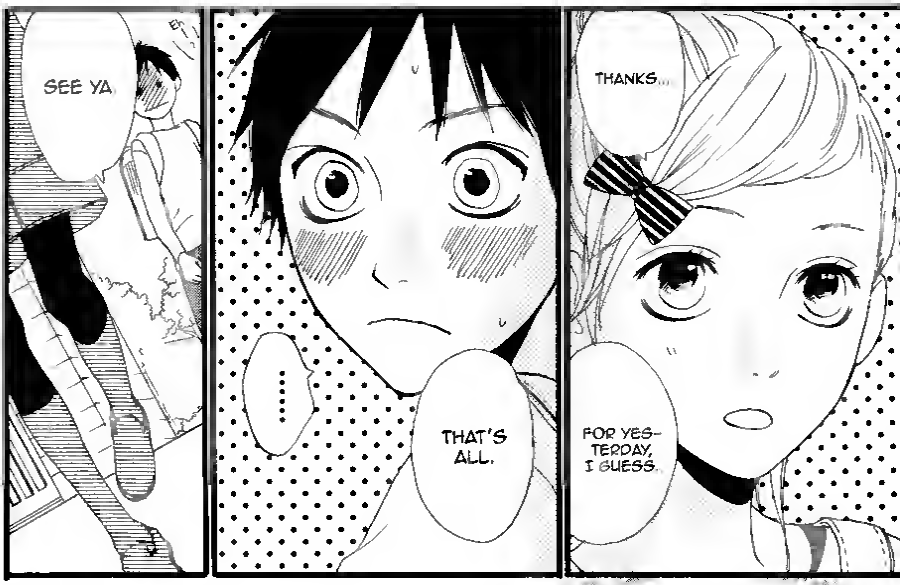

She laughed...!
Hah?
Me... Laughing at this kinda thing.
I guess I am still a kid.
I'll take my time becoming an adult.
AH.

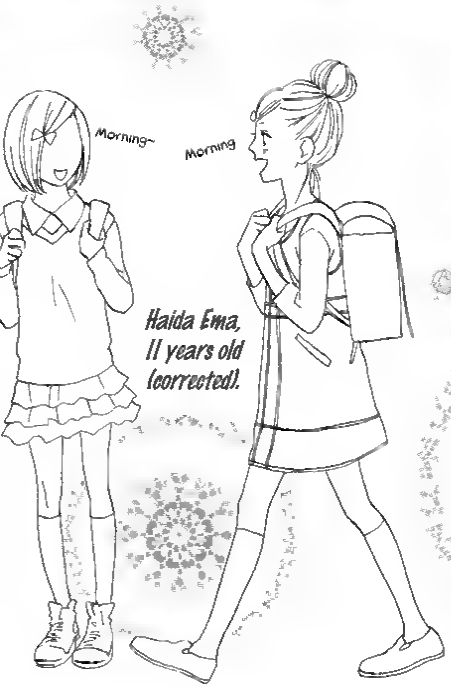
AKIRA-SENSEI.
IS SCHOOL STARTING FOR YOU ALREADY?
YEP, IT STARTS TODAY
WHERE'D YA GET THAT HAIR CLIP?
OH!
MY CLASS AND I BOUGHT MATCHING ONES
THAT'S QUITE RARE FOR YOU EMA-CHAN.
IT LOOKS REALLY GOOD ON YOU
JUST LIKE IT WAS FOR A KID?
CUTE, CUTE!
Do your best today okay?
AKIRA.
WE'RE GONNA BE LATE

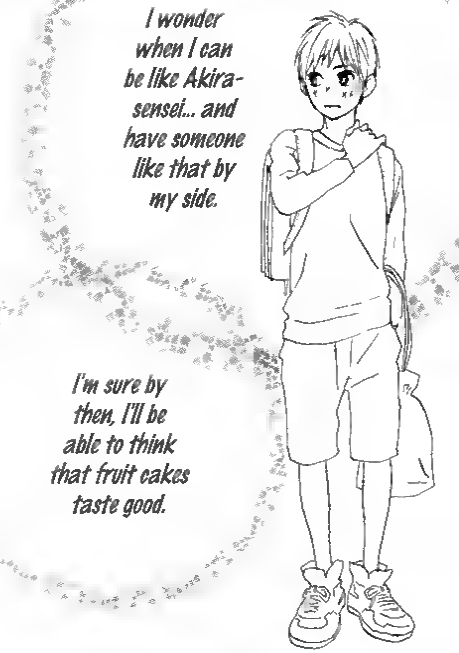


NEET = Not in Education, Employement, or Training

Yesterday Lincoln was like—
YANAGI.
His hand...
was so big...
Waahha— Seriously?


SEE YA.
THAT'S ALL.
THANKS...
FOR YESTERDAY, I GUESS.


Morning~
Morning
Haida Ema, 11 years old (corrected).


I wonder when I can be like Akira-sensei... and have someone like that by my side.
I'm sure by then, I'll be able to think that fruit cakes taste good.

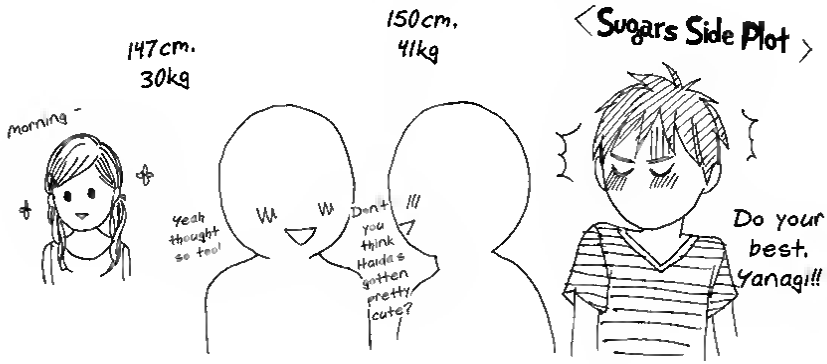
Fruit cake syndrome.

Visit our forums for more
Sugars, spice and everything nice!

www.MatteiruScans.com/forums

• Haida Ema
Birthday: July 1st
Blood type: O

• Yanagi Daisuke
Birthday: September 14th
Blood type: B



Akira
I'm catching up to Momo-yan... in popularity.
Do your best, guys!!

Matteiru Scans is Recruiting

- TRANSLATORS
- CLEANERS
- PROOFREADERS
- TYPESETTERS
- FRIENDS!

WWW.MATTEIRUSCANS.COM/FORUMS

FOR MORE INFORMATION AND EXTRA GOODIES VISIT US AT OUR FORUMS

SPREADING
THE LOVE SINCE
2012

Happy Birthday Matteiru Scans

JOIN US ON OUR MONTHLONG FESTIVITIES AT OUR FORUMS!

www.matteiruscans.com/forums